



조금 위를 겨눈다

I Aim a Little High

올라브 H. 하우게
Olav H. Hauge

화살이 과녁을 맞추려면
For an arrow to hit the mark, it can't make

이리저리 둘러갈 순 없다. 하지만 좋은 궁수는
many detours. But a good archer

거리와 바람을 수락한다.
allows for the distance and the wind.

그러니 네가 과녁일 때 나는 조금 위를 겨눈다.
So when I aim at you, I aim a little high.

4~161번 | Y서울문학 | 02(222-2161) | 02(222-2161) | 02(222-2161) | 02(222-2161)



올라브 하우게 '내게 진실의 전부를 주지 마세요' 출간을 기념하는 조촐한 자리입니다. 시를 매개로 한 이 자리가 수려한 북유럽의 풍경과 정신을 엿볼 수 있는 기회가 되리라 믿습니다. 경계와 경계를 넘어 상호 간에 이해의 폭을 넓히고 우의를 돈독히 하는 화합과 소통의 장에 여러분을 모십니다.

노르웨이 대사관 대사 디드리크 톤셋
올라브 하우게 100주년 기념사업회 대표 크리스틴 헬레발레
실천문학사 대표 김영현

문 학 의 집 · 서 울 정 원 에서 리 셉 션



Olav H. Hauge
한국-노르웨이 문학의 밤
Korea-Norway Literature Night

INVITATION

주관 | 주관 노르웨이대사관 | 실천문학사
후원 | 서울문학회(Seoul Literary Society)

시간 및 장소 | 10월 27일 오후 6시(전시회 및 리셉션은 오후 5시부터), 문학의 집 · 서울
Date & Venue | 27 October at 18:00(Exhibition & Reception from 17:00) Literature House, Seoul

INVITATION

Norwegian poems, music and paintings will be presented with the coming of the colours of autumn.

The Norwegian embassy in Seoul, the Hauge organising committee and the Silcheon Munhak Publishers will celebrate the publication of a collection of poems called "Don't Give Me the Whole Truth" on Monday, 27 October at the Literature House, Seoul.

These poems are translated for the first time into Korean. We invite you to the publication ceremony and hope that you will sense the scenery of the fjords of Norway and the inner mind of a great poet. We hope that through this event, we can achieve a better understanding of Olav H. Hauge's poetry and enhance the good relationship between our two countries.

노르웨이 대사관 대사 디드리크 톤셋
올라브 하우게 100주년 기념사업회 대표 크리스틴 헬레발레
실천문학사 대표 김영현

Ambassador of Norway, Didrik Tønseth
Director of the Centenary of Olav H. Hauge, Kristin Helle-Valle
President of Silcheon Munhak Publisher, Kim Young-hyun

PROGRAM

- 17:00 전시회 "영감(靈感)"
어덜 명의 작가에 의한 전시회 오프닝 "영감(靈感)"
노르웨이 대사, 디드리크 톤셋과 잉그룬 반 에텐
문학의 집 · 서울 정원에서 리셉션
- 18:00 출판 기념회 (산림 문학관)
초대 인사말 - 노르웨이 대사, 디드리크 톤셋
실천문학사, 김영현 대표 인사말
솔베이지의 노래 - 린다 외브레보
올라브 하우게 프레젠테이션 - 올라브 하우게 100주년 기념사업회 대표, 크리스틴 헬레발레
고은 시인의 인사말
시 낭송과 노래 - 고은 시인, 윤니 레브리드
가야금 연주
책 증정
- 19:00 부페 디너
- 17:00 Program for the exhibition "INSPIRED"
Opening of the exhibition by eight artists - "INSPIRED"
The Ambassador of Norway, H. E. Didrik Tønseth and Ingunn van Etten
Reception in the garden of the Literature House, Seoul
- 18:00 Program at the Sanlim Munhak hall
Welcoming speech by the Ambassador of Norway
Greeting by the President of Silcheon Munhak Publishers, Mr. Kim Young-hyun
Solveig's song. Linda Øvrebø
Presentation of Olav. H. Hauge by Ms. Kristin Helle-Valle, Director of the Centenary of Olav H. Hauge
Greeting by poet Ko Un
Five Hauge poems sung by Unni Løvlid and recited by poet Ko Un
Poet Ko Un recites own poem. Norwegian translation read by Unni Løvlid
Gayageum Performance
Presentation of the translated collection of poems to Ms. Kristin Helle-Valle by Mr. Kim Young-hyun
- 19:00 Buffet-dinner on 2nd floor